

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 20 (1966)

Heft: 10: Wohnraum für alte Menschen = Habitat pour vieillards = A place to live for the aged

Artikel: Alterswohnheim und Alterssiedlung in Dübendorf bei Zürich = Home et cité pour vieillards à Dübendorf près Zürich = Home and colony for the aged in Dübendorf near Zurich

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-332609>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Karl Flatz, Zürich

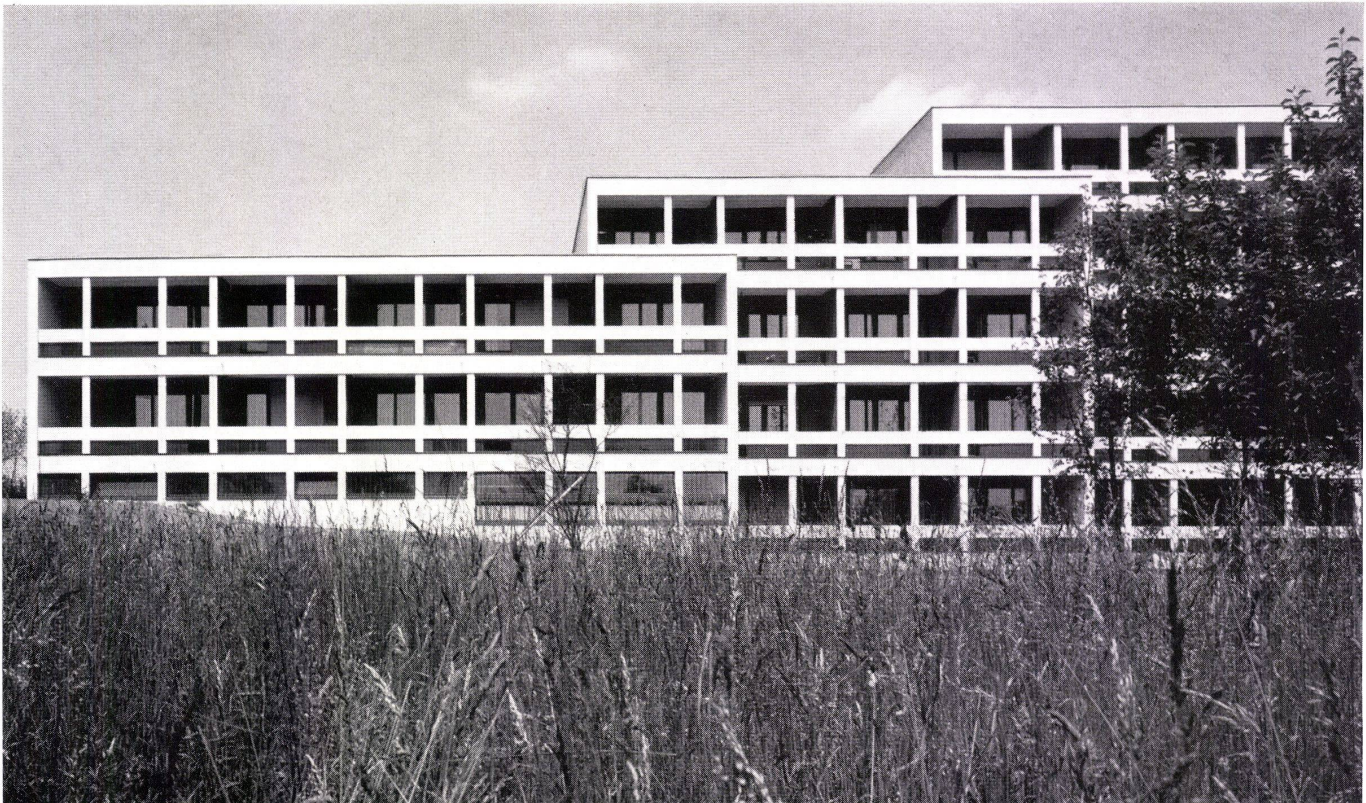
Alterswohnheim und Alterssiedlung in Dübendorf bei Zürich

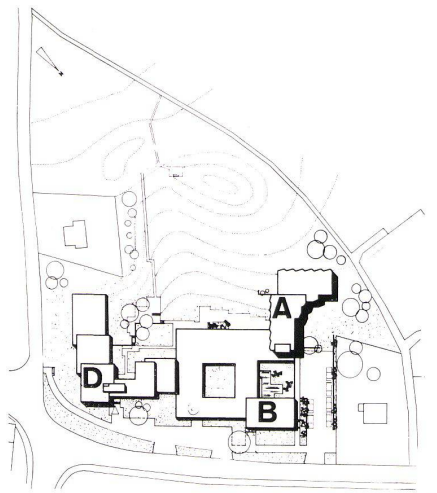
Home et cité pour vieillards à Dübendorf
près Zürich

Home and colony for the aged in Dübendorf
near Zurich

1
Die Alterssiedlung von Westen gesehen.
Cité pour vieillards vue de l'ouest.
The colony for the aged seen from the west.

2
Südostflügel des Siedlungsbaus.
Aile sud-est de la cité.
Southeast wing of the colony.





3
Lageplan 1:2500.
Plan de situation.
Site plan.

A Heim / Home
B Personaltrakt / Aile du personnel / Personnel tract
C Wirtschaftstrakt / Aile d'exploitation / Utility tract
D Siedlung / Cité / Colony

4
1. Obergeschoß 1:1000.
1er étage.
1st floor.

- 1 Einzimmer / Chambre à un lit / Single room
- 2 Zimmer für Ehepaare / Chambre pour couple / Room for couple
- 3 Aufenthaltsraum / Séjour / Lounge
- 4 Office / Pantry
- 5 Putzraum / Local de nettoyage / Cleaning room
- 6 Einzersonalzimmer / Chambre à un lit pour le personnel / Single room for personnel
- 7 Einzimmerwohnung / Logement d'une pièce / Single-room flat
- 8 Zweizimmerwohnung / Logement deux pièces / Two-room flat
- 9 Sprechcke und Bastelraum / Aire de séjour et local de bricolage / Lounging nook and hobby room

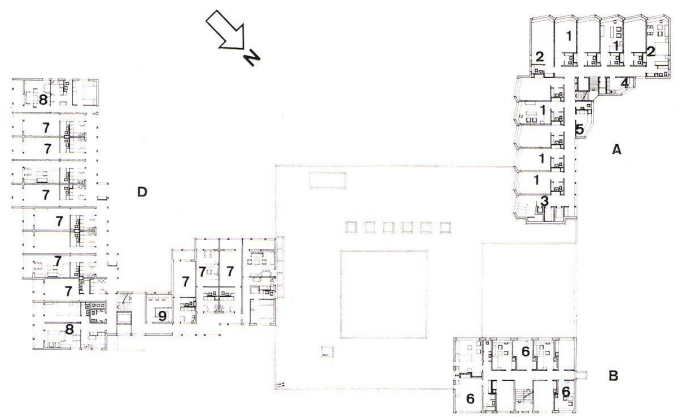
5
Erdgeschoß 1:1000.
Rez-de-chaussée.
Ground floor.

- 1 Eingang zum Heim / Entrée du home / Entrance to home
- 2 Lieferanteneingang / Entrée des fournisseurs / Delivery entrance
- 3 Eingang zur Siedlung / Entrée de la cité / Entrance to colony
- 4 Personalzimmer / Chambres pour le personnel / Personnel room
- 5 Aufenthaltsraum / Séjour / Lounge
- 6 Verwalterbüro / Bureau de l'administrateur / Administration office
- 7 Nachtwache / Garde de nuit / Night watchman
- 8 Aufenthaltshalle / Hall d'accueil / Lobby
- 9 Eßsaal für 84 Personen / Réfectoire pour 84 personnes / Dining room with capacity of 84
- 10 Personaleßzimmer / Réfectoire du personnel / Staff dining room
- 11 Küche / Cuisine / Kitchen
- 12 Economat / Business manager's office
- 13 Fernsehraum / Télévision / Television
- 14 Mehrzweckraum / Salle mixte / All-purpose room
- 15 Möbelmagazin / Garde-meubles / Furniture storage
- 16 Schrankraum / Armoires / Cupboards
- 17 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 18 Nähzimmer / Chambre de couture / Sewing room
- 19 Einzimmerwohnung / Logement d'une pièce / Single room flat
- 20 Zweizimmerwohnung / Logement deux pièces / Two-room flat
- 21 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 22 Trockenraum / Séchoir / Drying room
- 23 Wohnungskeller / Cave / Cellar

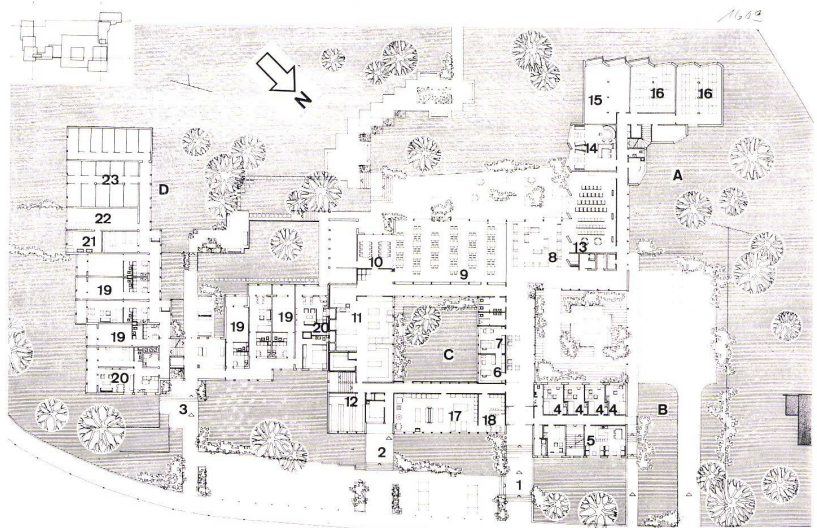
6
Untergeschoß 1:1000.
Niveau inférieur.
Basement level.

- 1 Einstellgarage / Garage
- 2 Verwalter-und Hauswartkeller / Cave de l'administrateur et du concierge / Director's and caretaker's cellar
- 3 Bügeln, Waschen, Trocknen / Repassage, lessive, séchage / Ironing, washing and drying
- 4 Bäderanlage / Bains / Baths
- 5 Vorräte / Provisions / Supplies
- 6 Tiefkühlraum / Congélateur / Cold storage room
- 7 Keller / Cave / Cellar
- 8 Heizung / Chauffage / Heating
- 9 Oltank / Réservoir à mazout / Oil tank

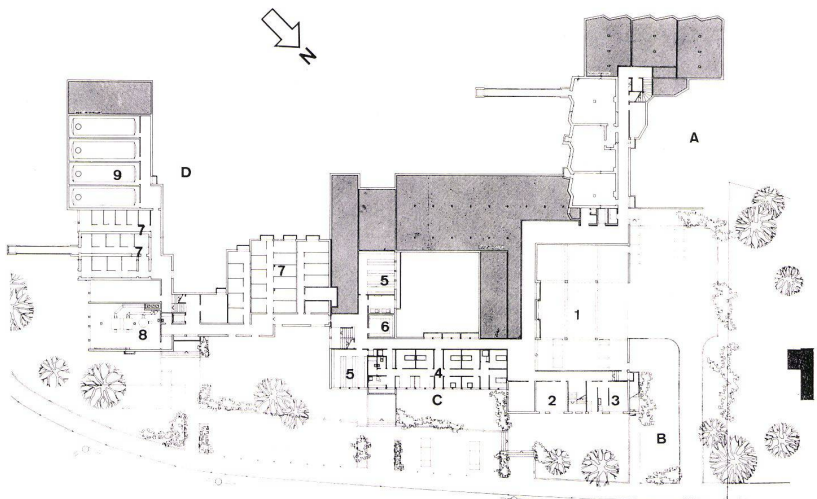
7
Südostfassade des Heims und Schnitt durch Personaltrakt 1:1000.
Façade sud-est du home et coupe de l'aile du personnel.
Southeast face of the home and section of personnel tract.



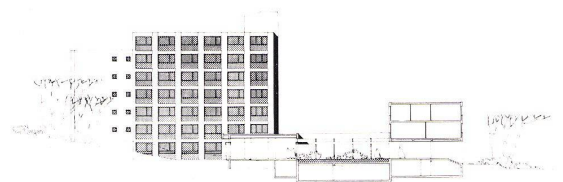
4



5



6



7



8
Südostfassade des Siedlungsbaus 1:1000.
Façade sud-est de la cité.
Southeast face of the colony.

8



1
 Wirtschaftstrakt mit Eßsaalfenstern, hinten der Siedlungsflügel.
 Aile d'exploitation avec fenêtres du réfectoire, en arrière l'aile de la cité.
 Utility tract with dining room windows, behind, the colony wing.

2
 Laubengang im Siedlungsteil.
 Arcade dans la cité.
 Arcade in the colony.

3
 Teichanlage im Garten der Alterssiedlung.
 Etang dans le jardin de la cité pour vieillards.
 Pool in the garden of the colony.



Dübendorf ist eine Nachbargemeinde der größten Schweizer Stadt Zürich und ist deshalb mehr als andere Landgemeinden der Verstädterung unterworfen mit all ihren Konsequenzen. Hierzu gehört das Altersversorgungsproblem, das die aufstrebende Industriegemeinde mit dem Bau eines kombinierten Alterswohnheims mit Alterssiedlung zu lösen versucht.

Die Alterssiedlung besteht aus Ein- und Zweizimmerwohnungen und ist für Betagte bestimmt, die noch in der Lage sind, einen selbständigen Haushalt zu führen. Damit ist für diese Menschen die Gewähr gegeben, alle ihre persönlichen Freiheiten noch so lange zu genießen, wie sie selbst sich versorgen und umtreuen können.

Das Wohnheim besteht aus vorwiegend Einzel- und einigen Doppelzimmern mit separater Toilette. Außer den Betten können alle Möbel von den Pensionären mitgebracht werden. Das Wohnheim ist für diejenige Kategorie von Betagten bestimmt, die wegen körperlicher Einbußen kein selbständiges Dasein mehr zu führen in der Lage sind. Hier stehen jedem Pensionär neben seinem großen Wohnzimmer ein Aufenthaltsraum, ein Fernsehraum, ein Bastelraum und in jedem Stockwerk eine Teeküche zur Verfügung. Ebenso verfügt jeder Insasse des Wohnheims über seinen eigenen Briefkasten und einen eigenen Hausschlüssel, alles wichtige Details zur Erhaltung des Lebenswillens und der Lebensfreude des alten Menschen, der sich nicht gerne kaserniert sieht. Es sind – in diesem Zusammenhang auch eine wichtige Einzelheit – keine Besuchszeiten vorgeschrieben.

Schon vom Bauprogramm her – Alterssiedlung, Alterswohnheim, dazu Wirtschafts- und Personaltrakt – bot sich eine differenzierte Anlage an. Dem Architekten ist eine aufgelockerte und organisch gut in das etwas bewegte Gelände eingeordnete Anlage gelungen. Es entstand eine die Grünfläche gegen Norden abschließende Randbebauung, aus der die beiden Hauptkuben der Siedlung und des Wohnheims klar hervorragen.

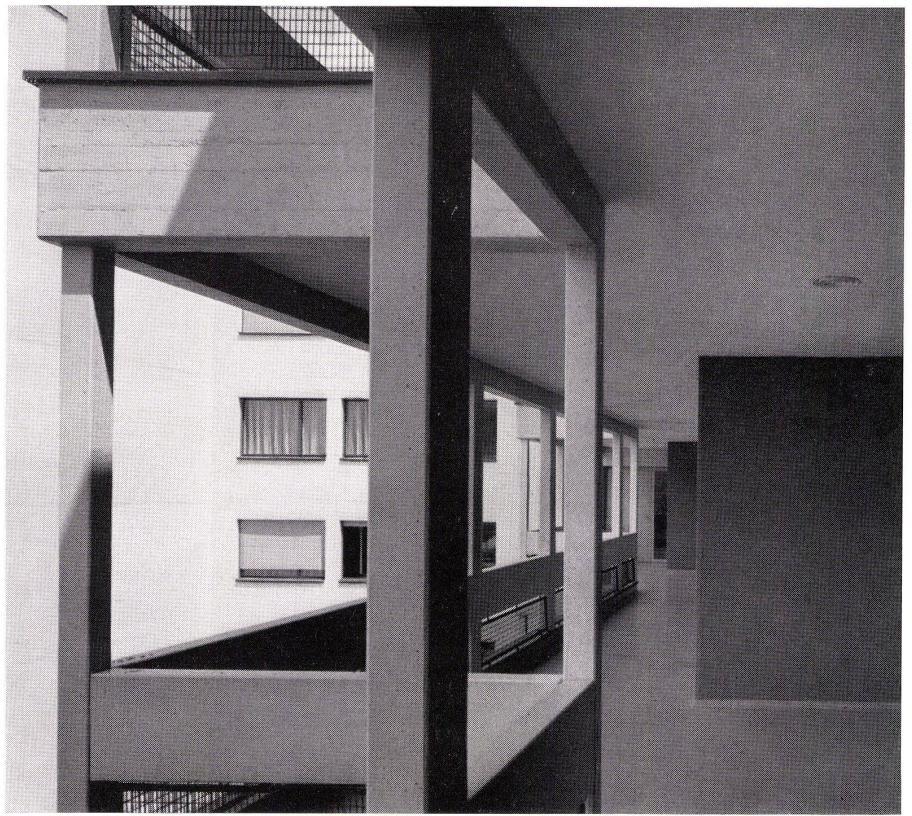
Das Zentrum der Anlage bildet der eingeschossige Wirtschaftstrakt des Wohnheims, der ebenerdig die Eß- und Aufenthaltsräume, die Küche und die Wäschereianlage, die Büros für Verwalter und Schwester und im Untergeschoß die Bäderanlage in sich birgt.

Der südwestlich in den Hang geschobene, fünf- und sechsgeschossige Bauteil des Wohnheims ist in seiner winkelförmigen Erscheinung die kubische Dominante der ganzen Anlage. Er enthält 52 Einer- und 8 Ehepaarzimmer.

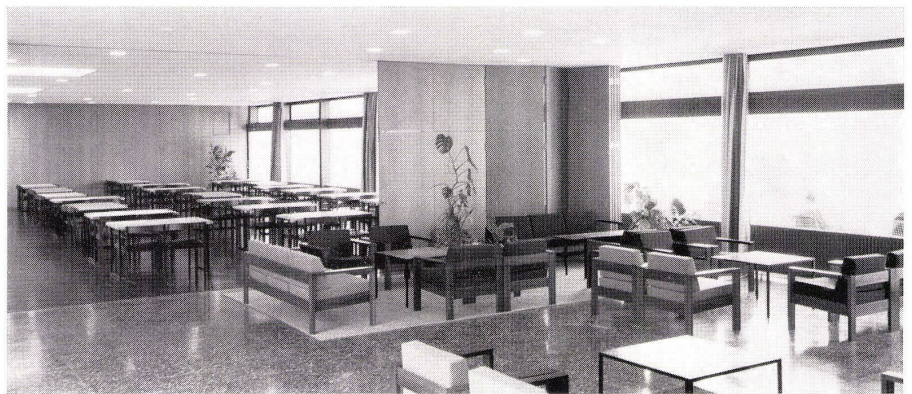
Das dreigeschossige Personalhaus mit den Verwalter- und Hauswartwohnungen bildet einen kleinen kubischen Akzent zwischen den beiden höher geführten Teilen, am einstöckigen Wirtschaftstrakt angelehnt.

An der Straßenecke liegt gestaffelt und ebenfalls winkelförmig die Alterssiedlung mit 37 Einzimmer- und 15 Zweizimmerwohnungen.

Zie.



4



5



6

4
Altersheimteil mit Terrasse vor den Eßsälen.
Vue partielle du home avec terrasse devant les réfectoires.
Home for the aged with terrace in front of the dining rooms.

5
Aufenthaltsraum und Speiseraum.
Séjour et réfectoire.
Lounge and dining room.

6
Innenhof im Wirtschaftstrakt mit Aufenthaltsraum.
Cour intérieure dans l'aile d'exploitation, avec séjour.
Interior courtyard in the utility tract with lounge.